

Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **20 (1993)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

SUMARIO

Foro

Los trabajadores extranjeros y la economía suiza 4



Derechos políticos e integración de los extranjeros 6

Dialog 18

Diálogo entre los suizos del extranjero y sus representantes oficiales 19

Portada:

»Quien no quiere a los extranjeros, en realidad les tiene miedo.« En la foto se aprecia un tumil mirando a través de la bandera Suiza. (Foto: RDZ)

I M P R E S O

Panorama Suizo, una revista para los suizos del extranjero, aparece en su 20º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 298.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: René Lenzin (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Heidi Willumat (WIL), Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE; Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suiza Internacional; Giuseppe Rusconi (RUS), redactor del Palacio Federal; Jacques Matthey-Doret (JMD), Radio-Télévision Suisse Romande. Redactor de las comunicaciones oficiales: Paul Andermatt (ANP), Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración Publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.: (+41) 31 351 61 10, Fax (+41) 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3001 Bern.

El tema «Extranjeros en Suiza» – y extranjeros en los países económicamente ricos de Europa del Este – es polifacético. En la presente edición de «Panorama Suizo» analizamos el problema desde los puntos de vista mercado del trabajo, política relacionada a los refugiados, migración, integración y racismo.

Durante la primera mitad del presente año se ha apaciguado la controversia con respecto a la política relacionada a los refugiados. Una razón para ello es que han habido menos solicitudes de refugio. El cambio del Director de la Oficina Federal de Refugiados llamó la atención. Por otra parte, el hecho de que los alemanes se hayan vuelto más estrictos en cuanto a las leyes relativas a la política de refugiados, ha hecho noticias de primera plana. En Francia los extranjeros también tienen más dificultades desde el cambio de gobierno.

Ultimamente, el racismo está viendo un nuevo auge que toma formas peligrosas. Los incendios premeditados a las viviendas de los turcos en Alemania representan sólo lo más obvio del problema.

Se podría decir que el incremento del racismo se debe a la presión de la gente a tener que emigrar a una «tierra de promisión», como lo son los EE.UU. o los países del este de Europa. Contribuyen principalmente a esta presión de inmigración la explosión demográfica, las guerras y las limpiezas étnicas, el huir de los campos y las desesperantes situaciones económicas.

El hecho de que muchos extranjeros deseen establecerse en Suiza tiene como efecto secundario el cierre más férreo de las fronteras nacionales y de los mercados de trabajo, que de por sí ya sufren con la recesión. Pero sólo será posible solucionar el problema, atacándolo por las causas de la migración. Es dudable que sea posible lograr esta meta, que cada día apremia más.

La integración es otra faceta importante. En una reciente sentencia

de la Corte Federale, este fue uno de los temas tratados. Los jueces tuvieron que decidir si una niña turca, de religión islámica, debía tomar parte en el curso de natación mixto. Antes de dar su veredicto, se vieron indirectamente obligados a considerar la libertad religiosa y la obligación escolar. Decidieron que la libertad religiosa era más importante y dispensaron a la niña de las clases de natación. ¿Pero, no hubiese sido mejor desde el punto de vista de la integración, obligar a la niña a participar en las clases de natación, a pesar de los deseos de su padre y de su dogma religioso? ¿O es que el deseo de que los extranjeros se integren sólo obedece a una farsa?

Sobre todo muchos jóvenes extranjeros nacidos aquí se enfrentan al dilema entre la tradición y la integración. Dependiendo de la cultura y de las costumbres de su país, estos jóvenes vacilan entre la presión ejercida por sus familias y la presentada por el entorno suizo.

Una medida para facilitar la integración podría ser el darle a los extranjeros sus derechos políticos. Los cantones del Jura y de Neuchâtel son los únicos hasta el momento, que le conceden a sus residentes extranjeros derechos políticos. Hasta hay malas lenguas que sostienen que es más deseable darles los derechos políticos a los extranjeros que viven en Suiza que a los suizos que residen en el extranjero. No obstante, al tratar de contraponer estas dos ideas, lo único que se logra es ignorar los verdaderos motivos de cada una.

La problemática relativa a los extranjeros es muy compleja. De tal modo que, a pesar de que le dedicamos gran parte de la presente edición de «Panorama Suizo», no pudimos tratar el tema de-



*P. Andermatt*

Paul Andermatt